

JABOK – Vyšší odborná škola sociálně pedagogická a teologická

Semestrální práce

Judita Klimentová

Překlad článku z Angličtiny
(tématicky zaměřeného dle předmětu)

Vedoucí práce: Ing. Mgr. Jan Dočkal, CSc.

Zpracováno v roce: 2009

Předmět: Rizikové skupiny

Článek převzat z:

http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/england/london/7966279.stm

Prison warder jailed over drugs

A female prison officer found guilty of possessing cocaine and heroin for supply has been jailed for seven years.

Patricia Ollivierre, from Brent, north London, was arrested after colleagues at Wormwood Scrubs became suspicious. The drugs were found in her car.

Ollivierre, 30, who was involved with a prisoner, also received a year in jail for misconduct in a public office.

Judge Andrew Goymer said a prison officer dealing drugs to inmates was a "very grave breach of duty".



Patricia Ollivierre had been a prison officer for more than six years

Close relationship

The judge she had shown a "total lack of judgment" and described the case as "a very real tragedy" for her and her family.

He added: "A prison officer is employed to prevent and disrupt the traffic of drugs into prison."

Ollivierre, who had been a warder for more than six years, was caught in an operation by the new London Prison Anti-Corruption Team (LPACT).

Its aim is to tackle the trafficking of mobile telephones and controlled drugs into jails by staff.

Police said Ollivierre was found with drugs with a prison value of more than £5,500 - up to 10 times what they would be worth on the street.

When confronted, she hid one wrap of heroin in her mouth, but later insisted all of the drugs belonged to a friend, an ex-convict.

Ollivierre admitted having an "inappropriate" relationship with a convicted robber and London's Southwark Crown Court had heard how she had received more than 150 calls from him on a mobile phone smuggled into the jail.

One of her text messages replies read: "Love you sexy." Another spoke of her regret at not being allowed to "touch" him.

"I believe my feelings overshadowed my professional conduct at the time," she told the court before being found guilty last month.

Vězeňská dozorkyně uvězněna za drogy

Vězeňská pracovníce byla obviněna z držení a zásobování kokainem a heroinem a odsouzena na 7 let.

Patricia Ollivierre z Brentu na severu Londýna byla zatčena po tom, co její kolegové z Wormwood scrub jí začali podezřívát. Drogy se našly v jejím autě.

Třicetiletá Ollivierre, která byla ve styku s vězni, také dostala rok ve věznicí za zneužití své moci ve veřejné funkci.

Soudce Andrew Goymer řekl, že pokud vězeňský pracovník dalekuje drogy vězňům „*je to velice závažné porušení povinnosti.*“

Úzký vztah

Soudce, kterému ukázala „*Totální nedostatek spravedlnosti*“ popsal případ jako „*velice reálná tragédie*“ pro ni tak i pro její rodinu.

Soudce ještě dodal: „*Vězeňský pracovník je zaměstnaný jako preventista a přerušitel dopravy drog do vězení.*“

Ollivierre, která byla dozorkyní více jak šest let, byla chycena díky činnosti nového Londýnského vězeňského Anti – korupčního týmu (LPACT).

Cílem je zaměřit se na nekalé obchodování s mobilními telefony a kontroly drog v věznicích.

Policie oznámila, že Ollivierre si díky drogám ve vězení přišla odhadem na více než 5,500 liber – až desetkrát více, než na ulici.

Během konfrontace skrývala jeden balíček heroinu v ústech, ale později potvrdila všechny drogy patřící kamarádovi, bývalému trestanci.

Ollivierre přiznala, že měla „nevhodný“ vztah s odsouzeným zlodějem a Londýnský Southwark Crown Court slyšel, jak od něj přijala více než 150 hovorů na mobilní telefon propašovaný do vězení.

Na jednu z jejích zpráv odpověděl: „*Vášnivě tě miluju.*“ V dalším svém hovoru litovala, že se ho nemůže „dotknout“.

„*Věřím, že mé pocity tehdy zastínily můj profesionální postoj,*“ řekla soudu minulý měsíc, před tím než byla shledána vinnou.

